**Reading Exercise 94, Editorial**

Newspaper, La Jornada, México

**Guidelines:**

1. Review the questions
2. Read the text
3. Attempt to answer the questions, consult the reading passage as needed
4. Answers and translation are at the end of the lesson.

**Questions**

1. Which best characterizes the main purpose of this newspaper editorial?
   1. Apologize
   2. Attack
   3. Defend
   4. Endorse
2. Which best describes the author’s tone?
   1. Indignant
   2. Condescending
   3. Pedantic
   4. Strident

1. Which does the newspaper editorial say it is necessary to clear up?
   1. Criminal allegations
   2. Ongoing negotiations
   3. Public perceptions
   4. Union protocols
2. Which is the predominant purpose of La Jornada newspaper in publishing this editorial?
   1. Exculpate
   2. Explicate
   3. Inculcate
   4. Indict
3. Which best describes the newspaper’s business management?
   1. Greedy
   2. Incompetent
   3. Quixotic
   4. Unique
4. Which does the author inferr about the prevailing motives of those not associated with the paper?
   1. Baseless
   2. Honorable
   3. Insidious
   4. Questionable
5. It is implied the newspaper is concerned that it may be vulnerable to accusations regarding which of the following?
   1. Bankruptcy
   2. Favoritism
   3. Hypocrisy
   4. Libel
6. Which does the editorial attempt to do regarding the perceived motives of other organizations?
   1. Advocate
   2. Clarify
   3. Impugn
   4. Investigate
7. Which best describes the position of other organizations toward La Jornada’s situation?
   1. All condemn La Jornada
   2. Government controls the newspaper
   3. Many support La Jornada
   4. Politicians fear the editorials
8. For which purpose does the paper exist?
   1. To bring about governmental unity
   2. To promote partisan ideals
   3. To bring about political reform
   4. To make truthful information available for public reading

**Reading Passage**

[**“Infundios y precisiones”**](http://www.jornada.unam.mx/2015/04/30/opinion/002a1edi)

En días pasados se han divulgado en las redes sociales infundios según los cuales en la administración de *La Jornada* habría tenido lugar un desfalco millonario, que para cubrirlo se pretendía recortar en cuarenta por ciento los salarios del personal y, en suma, que nuestra publicación estaría en el límite de su viabilidad. Esas versiones calumniosas fueron retomadas por algunos medios, lo que generó inquietud en nuestros lectores, preocupados por la situación del diario y conscientes de su relevancia como instrumento informativo de la sociedad. No pocos de ellos han formulado expresiones de solidaridad y simpatía, las cuales agradecemos y valoramos en la medida en que reafirman el vínculo ya histórico que se ha establecido entre *La Jornada* y su público.

Para honrar su compromiso con los lectores y con la sociedad en general, es necesario despejar la zozobra que pudiera haberse creado y compartir algunas precisiones y reflexiones.

Para empezar, la campaña de calumnias se presenta en momentos en que la gerencia de Demos, empresa editora de este diario, y el Sindicato Independiente de Trabajadores de *La Jornada*, llevan a cabo un proceso de revisión contractual, como ocurre cada dos años. La negociación se realiza en los términos pactados por la empresa y por la representación de los trabajadores y, si bien existe un emplazamiento a huelga, cabe precisar que tal circunstancia es habitual en estos procedimientos, y que se tiene la perspectiva de llegar a un acuerdo viable, del cual están de antemano excluidos los recortes de personal (que nunca se han producido en este medio) y las reducciones salariales mencionadas en las versiones que corren.

Por otra parte, no es ningún secreto que, como ocurre con los pocos medios independientes del país –los que no forman parte de grandes corporaciones ni cuentan con el respaldo tácito de grupos de interés–, la gestión empresarial de *La Jornada* se desarrolla en circunstancias especiales por la naturaleza misma de nuestro periódico. Sería pecar de ingenuidad ignorar que la difusión de calumnias parece orientada a acentuar y agravar las circunstancias mencionadas, especialmente en un periodo caracterizado por el acoso a los medios informativos que no someten su línea editorial a los poderes económicos y políticos y que dan cobertura cotidiana a los problemas de los ciudadanos y a las luchas sociales de diverso signo. Resulta significativo, además, que cuando el país enfrenta una situación tan incierta y preocupante como la presente, en la que sobran asuntos graves y temas noticiosos de primordial importancia, se busque convertir en noticia una negociación regular entre los trabajadores y la empresa editora de *La Jornada,*agregándole truculencias inexistentes y fabricaciones difamatorias.

Agradecemos a los medios informativos y comunicadores que dieron cuenta de la postura de *La Jornada* ante la campaña de maledicencias en su contra. Reafirmamos nuestro compromiso de seguir registrando el acontecer nacional desde una perspectiva plural, propositiva y crítica, como hemos venido haciendo durante más de tres décadas, así como de seguir ofreciendo una tribuna a los sectores y actores sociales que carecen de ella. Refrendamos la fidelidad a la línea editorial que nos caracteriza desde la fundación del diario y damos las gracias, desde luego, a nuestros lectores, que son y seguirán siendo la razón de ser de nuestro trabajo cotidiano.

**Vocabulary**

difamación

divulgado

infundio

desfalco

calumniosas

vínculo

zozobra

calumnias

sindicato

pactados

emplazamiento a huelga

precisar

versiones que corren

gestión

sería pecar de ingenuidad

acoso

someten

cotidiana

truculencia

maledicencias

tribuna

refrendar

la razón de ser

libel

disclosed, revealed  
lie, falsehood, malicious rumor  
embezzlement  
slanderous  
link  
anxiety  
slander  
Labor union  
agreed  
call to strike  
specify  
stories going around  
management  
It would be too simple-minded, naively simple  
harrassment, bullying  
submit  
everyday, daily  
belligerance, truculence  
slander, bad mouthing  
platform

endorse

the reason for being, reason to be

|  |  |
| --- | --- |
| [**Infundios y precisiones**](http://www.jornada.unam.mx/2015/04/30/opinion/002a1edi)  En días pasados se han divulgado en las redes sociales infundios según los cuales en la administración de *La Jornada* habría tenido lugar un desfalco millonario, que para cubrirlo se pretendía recortar en cuarenta por ciento los salarios del personal y, en suma, que nuestra publicación estaría en el límite de su viabilidad. Esas versiones calumniosas fueron retomadas por algunos medios, lo que generó inquietud en nuestros lectores, preocupados por la situación del diario y conscientes de su relevancia como instrumento informativo de la sociedad. No pocos de ellos han formulado expresiones de solidaridad y simpatía, las cuales agradecemos y valoramos en la medida en que reafirman el vínculo ya histórico que se ha establecido entre *La Jornada* y su público. | **Malicious rumors and clarifications**  Malicious rumors have been publicized on social networks in recent days according to which the embezzlement of millions had taken place in the administration of La Jornada, that to cover it up it was intended to cut employee salaries by 40 percent and, in short, that our publication would be at the limit of its capacity to function. These slanderous stories were taken up by some media, which generated concern in our readers, worried about the newspaper's situation and aware of its relevance as society's means of information. Not a few of them have expressed solidarity and sympathy, which we appreciate and value to the extent that they reaffirm the historic link that has been established between La Jornada and its public. |
| Para honrar su compromiso con los lectores y con la sociedad en general, es necesario despejar la zozobra que pudiera haberse creado y compartir algunas precisiones y reflexiones. | To honor its commitment to its readers, and society in general, it's necessary to clear up the anxiety that may have been created and share some thoughts and details. |
| Para empezar, la campaña de calumnias se presenta en momentos en que la gerencia de Demos, empresa editora de este diario, y el Sindicato Independiente de Trabajadores de *La Jornada*, llevan a cabo un proceso de revisión contractual, como ocurre cada dos años. La negociación se realiza en los términos pactados por la empresa y por la representación de los trabajadores y, si bien existe un emplazamiento a huelga, cabe precisar que tal circunstancia es habitual en estos procedimientos, y que se tiene la perspectiva de llegar a un acuerdo viable, del cual están de antemano excluidos los recortes de personal (que nunca se han producido en este medio) y las reducciones salariales mencionadas en las versiones que corren. | To begin with, the slander campaign comes at a time when the management of DEMOS, the publishing company of this newspaper, and the Independent Trade Union of Workers of La Jornada carry out a contract review process, as happens every two years. The negotiation is carried out on terms agreed to by the company and by the workers representatives and, if there is a call to strike, it is necessary to point out that this is a normal circumstance in these procedures, and that there is a prospect of reaching a working agreement in which are excluded, beforehand, staff cuts (which have never occurred in this newspaper) and salary reductions, mentioned in the stories going around. |
| Por otra parte, no es ningún secreto que, como ocurre con los pocos medios independientes del país –los que no forman parte de grandes corporaciones ni cuentan con el respaldo tácito de grupos de interés–, la gestión empresarial de *La Jornada* se desarrolla en circunstancias especiales por la naturaleza misma de nuestro periódico. | On the other hand, it is no secret that, as with the few independent media in the country - those that are not part of large corporations or have the tacit endorsement of interest groups - the business management of La Jornada takes place in special circumstances because of the very nature of our newspaper. |
| Sería pecar de ingenuidad ignorar que la difusión de calumnias parece orientada a acentuar y agravar las circunstancias mencionadas, especialmente en un periodo caracterizado por el acoso a los medios informativos que no someten su línea editorial a los poderes económicos y políticos y que dan cobertura cotidiana a los problemas de los ciudadanos y a las luchas sociales de diverso signo. | It would be too simple-minded to ignore that the spreading of slander seems aimed at accentuating and aggravating the circumstances mentioned, especially in a period characterized by harassment of news media that do not submit their editorial line to economic and political powers and that cover citizens' daily problems and diverse social struggles. |
| Resulta significativo, además, que cuando el país enfrenta una situación tan incierta y preocupante como la presente, en la que sobran asuntos graves y temas noticiosos de primordial importancia, se busque convertir en noticia una negociación regular entre los trabajadores y la empresa editora de *La Jornada,*agregándole truculencias inexistentes y fabricaciones difamatorias. | Besides, it is also significant that when the country faces a situation as uncertain and worrisome as the present, in which there are serious issues and news of paramount importance, they try to make news of a normal negotiation between the workers and the publishing company of La Jornada, adding nonexistent belligerence and libelous fiction. |
| Agradecemos a los medios informativos y comunicadores que dieron cuenta de la postura de *La Jornada* ante la campaña de maledicencias en su contra. Reafirmamos nuestro compromiso de seguir registrando el acontecer nacional desde una perspectiva plural, propositiva y crítica, como hemos venido haciendo durante más de tres décadas, así como de seguir ofreciendo una tribuna a los sectores y actores sociales que carecen de ella. Refrendamos la fidelidad a la línea editorial que nos caracteriza desde la fundación del diario y damos las gracias, desde luego, a nuestros lectores, que son y seguirán siendo la razón de ser de nuestro trabajo cotidiano. | We thank the media communications who gave an account of the position of La Jornada in the face of the slander campaign against it. We reaffirm our commitment to continue reporting national events from a plural, proactive and critical perspective, as we have been doing for more than three decades, as well as continuing to offer a platform to sectors and social actors that lack it. We faithfully endorse the editorial values that characterize us since the foundation of the newspaper and we thank, of course, our readers, who are and will continue being the reason for our daily work. |